



21-10
2018

CHÚA NHẬT 29 THƯỜNG NIÊN

CD CHÙA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:
Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Trần Thị Hồng: 209-662-1326

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-337-8444

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

PHỤC VỤ LÀ HY SINH

Lời Chúa trong Tin Mừng hôm nay mời gọi mỗi chúng ta trở nên người phục vụ. Cuộc đời chúng ta chỉ có Ý NGHĨA và GIÁ TRỊ khi được dâng hiến để sống và chết cho lý tưởng phục vụ. Phục vụ là gì? Là bắt chước Chúa Giêsu "hiến dâng mạng sống của mình" cho người khác được sống. Hay nói khác đi, phục vụ là thể hiện, là sống tinh thần bài ca "Hoà Bình" của thánh Phanxicô.

Giữa nhiều nhu cầu cần được phục vụ, Cộng Đoàn rất cần những anh chị em xả thân cho các phục vụ sau:

• **Mục Vụ Gia Đình:** Gia đình là nền tảng của xã hội và Giáo Hội. Hơn bao giờ hết những giá trị gia đình ngày nay đang bị lung lay đến tận gốc rễ. Giáo Hội và Cộng Đoàn rất cần những 'chiến sĩ' không ngại hy sinh và sẵn sàng dâng hiến cho mục vụ này.

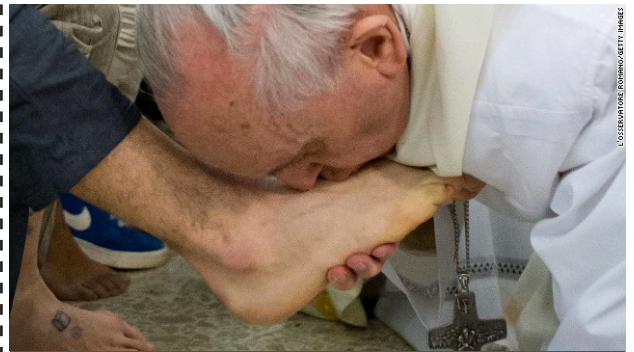
• **Mục Vụ Cao Niên:** Xã hội hiện nay thiên vị người trẻ và lãng quên cũng như thiếu trách nhiệm đối với người lớn tuổi. Cần những tâm hồn 'trần trọng' và biết ơn nguồn 'cội' xã thân cho Mục Vụ này.

• **Mục Vụ Bệnh Nhân:** Cô đơn và tuyệt vọng là tâm trạng của bệnh nhân, nhất là ai bị bệnh 'nan y'. Cần những ai luôn muốn hát bài ca phục vụ "tìm an ủi người hơn được người ủi an" để đến với Mục Vụ Bệnh Nhân.

• **Mục Vụ Giới Trẻ:** Không cần nói nhiều, thế hệ trẻ cần phải được quan tâm chăm sóc hơn bao giờ hết. Rất cần những tâm hồn yêu mến giới trẻ dẫn thân cho Mục Vụ này.

Tâm hồn nào được Lời Chúa hôm nay tác động sẵn sàng phục vụ cho những mục vụ trên (hay bất cứ lãnh vực nào), xin (đừng ngại) **liên lạc với LMQN.**

Nguyện xin Đức Kitô Đấng đã 'hiến trọn mạng sống' phục vụ trở nên nguồn ân sủng và niềm vui cho anh chị em và gia đình.



"Ai trong các con muốn làm lớn, thì hãy tự làm đầy tớ anh em. Và ai muốn thành người cầm đầu trong các con, thì hãy tự làm nô lệ cho mọi người". Mc 10:43-45

LỜI KINH PHỤC VỤ

Lạy Chúa từ nhân

Xin cho con biết mến yêu

Và phụng sự Chúa trong mọi người

Lạy Chúa xin hãy dùng con

Như khí cụ bình an của Chúa

Để con đem yêu thương vào nơi oán thù

Đem thứ tha vào nơi lăng nhục

Đem an hòa vào nơi tranh chấp

Đem chân lý vào chốn dối lừa

Để con đem tin kính vào nơi nghi nan

Chiếu trông cậy vào nơi thất vọng

Để con rọi ánh sáng vào nơi tối tăm

Đem niềm vui đến chốn u sầu

Lạy Chúa xin hãy dạy con

Tìm an ủi người hơn được người ủi an

Tìm hiểu biết người hơn được người hiểu biết

Tìm yêu mến người hơn được người mến yêu

Vì chính khi hiến thân là khi được nhận lãnh

Chính lúc quên mình là lúc gặp lại bản thân

Vì chính khi thứ tha là khi được tha thứ

Chính lúc chết đi là khi vui sống muôn đời

Ôi Thần Linh thánh ái xin mở rộng lòng con

Xin thương ban xuống những ai lòng đầy thiện chí

Ôn an bình".



Hãy Về Bên Mẹ trong tháng Mân Côi để nêu gương cho con cái về lòng yêu mến Maria!

Tháng Mân Côi: Vinh kính Mẹ mỗi tối lúc 7pm



ALLELUIA, ALLELUIA!

LẠY CHÚA, XIN HÃY PHÁN, VÌ TÔI TỚ CHÚA ĐANG LẮNG TAI NGHE; CHÚA CÓ LỜI BAN SỰ SỐNG ĐỜI ĐỜI.

PHÚC ÂM: Mc 10, 35-45

"Con Người đến để ban mạng sống mình làm giá cứu chuộc cho nhiều người".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Giacôbê và Gioan con ông Giêbêđê đến gần Chúa Giêsu và thưa Người rằng: "Lạy Thầy, chúng con muốn Thầy ban cho chúng con điều chúng con sắp xin Thầy". Người hỏi: "Các con muốn Thầy làm gì cho các con?" Các ông thưa: "Xin cho chúng con một người ngồi bên hữu, một người ngồi bên tả Thầy trong vinh quang của Thầy". Chúa Giêsu bảo: "Các con không biết các con xin gì. Các con có thể uống chén Thầy sắp uống và chịu cùng một phép rửa Thầy sắp chịu không?" Các ông đáp: "Thưa được". Chúa Giêsu bảo: "Chén Thầy uống, các con cũng sẽ uống, và phép rửa Thầy sắp chịu, các con cũng sẽ chịu. Còn việc ngồi bên hữu hay bên tả Thầy, thì không thuộc quyền Thầy ban, nhưng là dành cho những ai đã được chỉ định".

Mười môn đệ kia nghe chuyện đó liền bực tức với Giacôbê và Gioan. Chúa Giêsu gọi các ông lại gần mà bảo: "Các con biết rằng những người được coi là lãnh tụ các nước, thì sai khiến dân chúng như ông chủ, và những người làm lớn thì lấy uy quyền mà trị dân. Còn các con không như thế. Trái lại, ai trong các con muốn làm lớn, thì hãy tự làm đầy tớ anh em. Và ai muốn thành người cầm đầu trong các con, thì hãy tự làm nô lệ cho mọi người. Vì chính Con Người cũng không đến để được phục vụ, nhưng để phục vụ và ban mạng sống mình làm giá cứu chuộc cho nhiều người". Đó là lời Chúa.

BÀI ĐỌC I: Is 53, 10-11

"Nếu người hiến thân làm lễ vật đền tội, người sẽ thấy một dòng dõi trường tồn".

Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Chúa đã muốn hành hạ người trong đau khổ. Nếu người hiến thân làm lễ vật đền tội, người sẽ thấy một dòng dõi trường tồn, và nhờ người, ý định của Chúa sẽ thành tựu. Nhờ nỗi khổ tâm của người, người sẽ thấy và sẽ được tha miễn. Nhờ sự thông biết, tội tớ công chính của Ta sẽ công chính hoá nhiều người, sẽ gánh lấy những tội ác của họ. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

LẠY CHÚA, XIN ĐỔ LÒNG TỪ BI XUỐNG TRÊN CHÚNG CON, THEO NHƯ CHÚNG CON TIN CẬY Ở NƠI NGÀI (C. 22).

- 1) Vì lời Chúa là lời chân chính, bao việc Chúa làm đều đáng cậy tin. Chúa yêu chuộng điều công minh chính trực, địa cầu đầy ân sủng của Chúa.
- 2) Kìa Chúa để mắt coi những kẻ kính sợ Ngài, nhìn xem những ai cậy trông ân sủng của Ngài, để cứu gỡ họ khỏi tay thần chết, và nuôi dưỡng họ trong cảnh cơ hàn.
- 3) Linh hồn chúng con mong đợi Chúa, chính Ngài là Đấng phù trợ và che chở chúng con. Lạy Chúa, xin đổ lòng từ bi xuống trên chúng con, theo như chúng con tin cậy ở nơi Ngài.

BÀI ĐỌC II: Dt 4, 14-16

"Chúng ta hãy cậy trông vững vàng mà tiến đến trước toà ân sủng".

Bài trích thư gửi tín hữu Do-thái.

Anh em thân mến, chúng ta có một Thượng tế cao cả đã đi qua các tầng trời, là Đức Giêsu, Con Thiên Chúa, nên chúng ta hãy giữ vững việc tuyên xưng đức tin của chúng ta. Vì chưng, không phải chúng ta có vị Thượng tế không thể cảm thông sự yếu đuối của chúng ta, trái lại, Người đã từng chịu thử thách bằng mọi cách như chúng ta, ngoại trừ tội lỗi. Vậy chúng ta hãy cậy trông vững vàng mà tiến đến trước toà ân sủng, ngõ hầu lãnh nhận lòng từ bi và tìm kiếm ân sủng để gặp được ơn phù trợ kịp thời. Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 20-10-2018: LH Matta Hoàng thị Châu (AC Bình Vi) (Châu Dung)

CN 21-10-2018: 8g: LH Giuse Phạm Quốc Hùng (AC Đình Thủy Vân) – LH Đômico & Maria (GD họ Vũ) – LH Giuse Trần Văn Sơ (Bà Sơ) - LH Matta Hoàng thị Châu (AC Bình Vi) - Tạ ơn 35 năm hồng ân thành hôn (GD Mỹ Cương) – LH Đaminh & Maria (Nguyễn Văn Cường) - **10g:** LH Phêrô Trần Hường (GD Trần Tuấn) – LH Phêrô Nguyễn Khiêm (Nguyễn thị Hoa) - LH Matta Hoàng thị Châu (AC Bình Vi)

TB 22-10-2018: Phêrô & Maria (GD Đình Nhung)

TB 23-10-2018: LH Phêrô Trần Xuân (GD và con cháu)

TT 24-10-2018: LH Giuse Phạm Quốc Hưng (Đình Thủy Vân)

TN 25-10-2018: LH Đaminh & Maria (Nguyễn Văn Cường)

TS 26-10-2018: LH Giuse Trần Văn Sơ (Bà Sơ)

TB 27-10-2018: LH Phêrô Nguyễn Khiêm (Nguyễn thị Hoa)

QUYỀN HÀNH ĐỂ PHỤC VỤ

Có chức có quyền là điều nhiều người mong ước, vì người có chức có quyền thường thống trị người khác và bắt người khác phục vụ mình; tuy nhiên theo Đức Giêsu, người lớn nhất phải là người phục vụ người khác, phải là người “nô lệ” người khác.

Chức quyền: điều nhiều người mong ước

Tiền của địa vị, giàu sang chức quyền, là những điều người đời vẫn tìm kiếm. Người có tiền của, có thể dùng tiền của để mua gần như được tất cả; người có chức quyền được người khác phục vụ, vì những người này có thể cho người ta điều họ mong muốn. Có những người có chức có quyền được hối lộ để họ cho người ta được quyền này quyền nọ, phép này phép kia, hầu những người này có thể làm được nhiều tiền hơn. Người có chức quyền thường được người ta trọng vọng, ăn trên ngồi trước. Có lẽ đó là những lý do nhiều người thích có chức vị quyền hành.

Các tông đồ khi theo Đức Giêsu cũng còn có tham vọng tương tự. Họ có ao ước lớn muốn giải phóng Israel khỏi ách thống trị của người Roma, nhưng cũng ao ước có chức có quyền. Điều này được thấy khi hai anh em Giacôbê và Gioan xin cho được ngồi bên tả bên hữu thầy khi thầy được vinh quang. Các tông đồ khác tức giận khi biết hai ông xin điều đó; sở dĩ vậy vì các ông cũng ao ước cùng một điều. Gioan và Giacôbê quá khôn nên muốn “qua mặt” các ông.

Đức Giêsu sẵn sàng cho hai môn đệ thân yêu được chia sẻ chén đắng và phép rửa của Ngài, nhưng còn việc ngồi bên tả bên hữu thì lại không thuộc quyền Ngài. Cái nhìn của Đức Giêsu về quyền hành chức vị khác người đời quan niệm rất nhiều. Với người đời, những người có chức có quyền được người khác phục vụ; còn đối với Đức Giêsu và cả những người theo Đức Giêsu, những người muốn làm lớn nhất giữa anh em mình, thì phải làm người phục vụ anh em, phải là tôi tớ anh em, phải là người “tùy thuộc” anh em để mưu lợi ích cho anh em mình.

* * *

Phục vụ giúp người ta triển nở và hạnh phúc

Có lẽ những ai bận tâm về quyền hành nhiều, cũng là người thích quyền hành. Phải chăng nên là đừng bận tâm về quyền hành, hoặc nên tự do với quyền hành? Hãy phục vụ theo gương Đức Giêsu, phục vụ những con người cụ thể, làm tất cả những gì mình có thể làm được. Ai muốn có quyền để phục vụ, cứ để họ dùng quyền mà phục vụ. Những người không có quyền, cứ phục vụ như những người không có quyền. Cứ vâng phục lẽ phải, sẵn sàng vâng phục tất cả mọi người, cứ coi mình như nhỏ bé nhất để phục vụ, như vậy là theo gương Đức Giêsu. Bận tâm về những điều thuộc quyền bính làm gì! Đòi hỏi người khác phải làm điều này điều kia để làm gì! Tại sao họ lại phải làm theo ý tôi? Đâu phải chỉ những điều tôi cho là đúng mới là đúng!

Quyền hành không quan trọng bằng phục vụ. Nếu chọn giữa chức quyền địa vị và việc phục vụ, thiết tưởng tôi sẽ chọn việc phục vụ, vì phục vụ làm mình lại gần con người, làm mình có “trọng lượng thật” hơn, làm mình có công phúc hơn, làm mình triển nở và hạnh phúc hơn. Quyền hành địa vị so với việc phục vụ, là như tiếng thanh la vang dội, như phù vân giá tạo, như hình bóng so với cái thực. “Con người đến không phải để được phục vụ, nhưng để phục vụ và làm giá cứu chuộc nhiều người”.

Tạ ơn Đức Giêsu, Ngài đã dạy con đường hạnh phúc đích thực cho con người. Phục vụ, là điều làm cho con người triển nở và hạnh phúc. Không có con đường nào tuyệt vời hơn con đường Đức Giêsu đã đi. Đức Giêsu đã tự hủy để phục vụ, để dạy con người bước đi theo Ngài; và một khi theo Ngài, con người sẽ tìm được bình an, triển nở, và hạnh phúc đích thực.

LM Phạm Thanh Liêm, SJ

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 14/10/2018: \$1,304.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 14/10/2018: \$776.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 21/10/2018: Địa Phận
(World Mission Sunday)

PHÂN NHIỆM THÁNG MÂN CÔI - 22/10 - 26/10

	Ngày Trong Tuần	Khóm & Hội Đoàn	Sách (Trang)
Thứ Hai	22 Tháng Mười 2018	CURSILLO	63
Thứ Ba	23 Tháng Mười 2018	Ban Vinh kính	69
Thứ Tư	24 Tháng Mười 2018	Legio Mariae	73
Thứ Năm	25 Tháng Mười 2018	CBMCG	78
Thứ Sáu	26 Tháng Mười 2018	G/T Don Bosco	82

CHÚA NHẬT 21/10/2018: ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH

TÂM sẽ có Buổi Họp Thường Lệ của Đoàn tại Trung Tâm, lúc **2:00PM ngày Chúa Nhật 21/10/2018**. Kính mời quý anh em tham dự đông đủ và đúng giờ.

Trân trọng kính mời.

Tôma Hoàng Thơm, Đoàn Trưởng

DANH SÁCH DÂNG VINH KÍNH MẸ THÁNG MÂN CÔI

1	ĂN DANH	\$20.00
2	HOÀNG VĂN CHỮ (Khóm LV)	\$20.00
3	Ô. NGUYỄN NGỌC LONG (Kh. G. Baotixita)	\$100.00
4	CHỊ THIÊN NAVYMICK	\$50.00
5	BÀ NGUYỄN THỊ XUÂN (Kh. Giuse)	\$50.00
6	A/C HOÀNG THOM-THANH (Kh. Giuse)	\$50.00
7	G/Đ PHAN THỰC (Kh. Mông Triệu)	\$100.00
8	A/C LÊ HỮU NGỌC	\$100.00
9	KHÓM THÁNH TÂM	\$200.00
10	KHÓM GIOAN BAOTIXITA	\$100.00
11	A/C HIÊN-SỰ	\$20.00
12	A/C PHƯỚC (Kh. Giuse)	\$30.00
13	CHỊ HIÊN (Kh. Giuse)	\$50.00
14	A/C ĐỨC-VÂN	\$200.00
15	A/C LÊ PHƯỚC	\$50.00
16	Ô/B XUÂN-SANG	\$50.00
17	A/C NĂM-PHƯƠNG	\$100.00
18	A/C HIÊN (Kh. Mân Côi)	\$50.00
19	A/C THÁNH (Kh. La Vang)	\$20.00
20	BÀ SƠ (Kh. La Vang)	\$50.00
21	A/C HÒA-VÂN (Kh. Giuse)	\$30.00
22	A/C TRỰC-NHUNG	\$100.00
23	CHỊ HƯƠNG (Kh. CTTĐ)	\$20.00
24	A/C THÁI-TUYẾT	\$100.00

NỮ NHÀ SĨ
VĂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
Khám mắt tổng quát đủ
loại kính và contact lenses
1069 W. MARCH LANE
STOCKTON, CA 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E Open 6 Day a Week
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HỮ

MASTER SIGNS & PRO DESIGNS
1222 Monaco Court # 8, Stockton CA 95207
mastersigns209@gmail.com
Các loại bảng hiệu... & Printing ...
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS
Contact:
Richard Nguyen: 209-361-6194

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
+ CHUYÊN THIẾT KẾ + LẮP RÁP + PHỤC VỤ + SỬA CHỮA + BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VĂN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed

PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207
PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
- COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
Lin Permanent Makeup Studio
Lin_Permanent_Makeup_Studio
http:// Linpermanentmakeupstudio.c...
TEL: 209-478-5912 CELL: 209-298-1237
MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÍNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỐ HÀNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

TIỆM NAIL VÙNG TURLOCK
Sẽ khai trương đầu tháng 11/ 2018. Cần nhiều thợ.
Chủ bao lương \$100- \$150/ngày tùy theo kinh nghiệm trên
ăn chia. Đi xe chung với chủ. Xin liên lạc Nữ: 209-487-3138

TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY, STOCKTON 209-643-9059
* 12 năm kinh nghiệm làm việc tại Dealer Honda và Toyota.
* Bảo đảm thủ tục gọn gàng, chất lượng cao nhất, giá rẻ. Đặc
biệt Free oil change cho người công giáo đầu tiên đến. Tiệm rộng lớn và sạch sẽ.
Xin liên lạc: A Dũng/ Danny * Chắc Chắn Quý Vị Sẽ Hải Lòng

Giá Biểu Quảng Cáo
Ô Nhỏ : \$20 /tháng
Ô Lớn : \$30 /tháng
Đăng lâu dài sẽ có giá đặc biệt.
Xin chân thành cảm ơn

Nhà Cho Thuê
Town House \$ 800
3ph. ngủ / 1.5 bath/ 2 stories
4457 townhome Drive
Stockton, Ca. 95207
L/L: anh Minh (408)935-8986

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
+ TAI NẠN XE HƠI + LUẬT HÌNH SỰ
+ SỞ DI TRƯ + KHIẾU NẠI VỀ SSI
+ LUẬT GIA ĐÌNH + LUẬT LAO ĐỘNG
+ PHÁ SẢN + DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ